

## MASTER'S THESIS

### Code-mixing users in Hong Kong

Low, Wai Man Winnie

*Date of Award:*  
1999

[Link to publication](#)

#### **General rights**

Copyright and intellectual property rights for the publications made accessible in HKBU Scholars are retained by the authors and/or other copyright owners. In addition to the restrictions prescribed by the Copyright Ordinance of Hong Kong, all users and readers must also observe the following terms of use:

- Users may download and print one copy of any publication from HKBU Scholars for the purpose of private study or research
- Users cannot further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- To share publications in HKBU Scholars with others, users are welcome to freely distribute the permanent URL assigned to the publication

**CODE-MIXING USERS**

**IN HONG KONG**

**LOW WAI MAN, WINNIE**

**STUDENT NO. 97402680**

**A Dissertation Submitted In Partial**

**Fulfillment of The**

**MASTER OF ARTS IN LANGUAGE STUDIES**

**HONG KONG BAPTIST UNIVERSTIY**

**AUGUST 1999**

## Abstract

Code-mixing of Cantonese and English is a very common speech behaviour among the bilinguals in Hong Kong. Though some linguists, educationalists and policy makers have repeatedly made severe criticism and blamed code-mixing users for the decline in students' language achievement, mixed-code is still used on regular basis. Using qualitative methods, this paper studies the code-mixing behaviour from the users' perspectives to see why they code-mix. Two groups of people, 80 secondary teachers and 80 secondary students are chosen as subjects. Their awareness of the frequency and purposes of using mixed-code in three domains of their daily life, namely, home, school and leisure activities is investigated and analyzed. It has been found that both teachers and students use mixed-code frequently and abundantly, especially in the school and leisure domains, as the interlocutors have similar educational backgrounds and using mixed-code can save time for translating some English expressions into Chinese. It is an effective means for communication. So whether language purity in the classroom is necessary is subject to debate.

## 摘要

中英夾雜是香港雙語者的一個普遍語言行爲。雖然有些語言學家、教育家和教育政策製定者多次嚴厲批評這是導致學生語文成績下降的主要原因之一，但我們仍然經常聽到這種混合語。本文從混合語使用者的角度研究這種語言混合行爲，以了解他們爲何要把語言混合使用。受試者包括兩組人：80位中學教師和80位中學學生。此項研究調查及分析了他們在家庭、學校及休閒活動中使用中英混合語的頻密程度和目的。研究結果顯示這兩類人在學校及休閒活動中經常大量使用中英混合語，其主要原因是交談雙方的受教育背景接近，使用混合語可省卻把英語表達傳譯爲中文的麻煩，可見中英混合語是一種有效的交流手段。鑒於此，是否有必要在課堂裏實行純語教學便值得商榷。

# Table of Contents

## Chapter 1: Introduction

- 1.1 Background of study
- 1.2 Status of code-mixing in the world
- 1.3 General language situation in Hong Kong
- 1.4 Language policy in education in Hong Kong
- 1.5 Some working definitions
- 1.6 Overview of the present study

## Chapter 2: Review of Literature

- 2.1 Studies from the sociolinguistic dimension
- 2.2 Studies from the linguistic dimension
- 2.3 Studies from the psycholinguistic dimension
- 2.4 The present study

## Chapter 3: Research Design

- 3.1 Subjects of the study
  - 3.1.1 Students
  - 3.1.2 Teachers
- 3.2 Instruments of the study
  - 3.2.1 Questionnaires
  - 3.2.2 Interviews
- 3.3 Data analysis
  - 3.3.1 Data from questionnaires

### 3.3.2 Data from interviews

## Chapter 4: Findings

- 4.1 Students' frequency of using mixed-code
- 4.2 Teachers' frequency of using mixed-code
- 4.3 Students' purposes of using mixed-code
- 4.4 Teachers' purposes of using mixed-code
- 4.5 Comparison between students and teachers in home domain
- 4.6 Comparison between students and teachers in school domain
- 4.7 Comparison between students and teachers in leisure domain
- 4.8 Comparison between students and teachers in all communicative settings
- 4.9 The subjects' attitudes towards code-switching

## Chapter 5: Discussion

- 5.1 Factors attributed to the code-mixing phenomenon in Hong Kong
  - 5.1.1 The linguistic background
  - 5.1.2 The topics for communication
  - 5.1.3 Familiarity with the English terms
  - 5.1.4 Language proficiency at various levels
- 5.2 Social significance of code-mixing in Hong Kong

## Chapter 6: Limitations and conclusion

- 6.1 Limitations of the study
- 6.2 Conclusion

## Bibliography

### Appendices:

Appendix A – Questionnaire for teachers

Appendix B – Questionnaire for students